

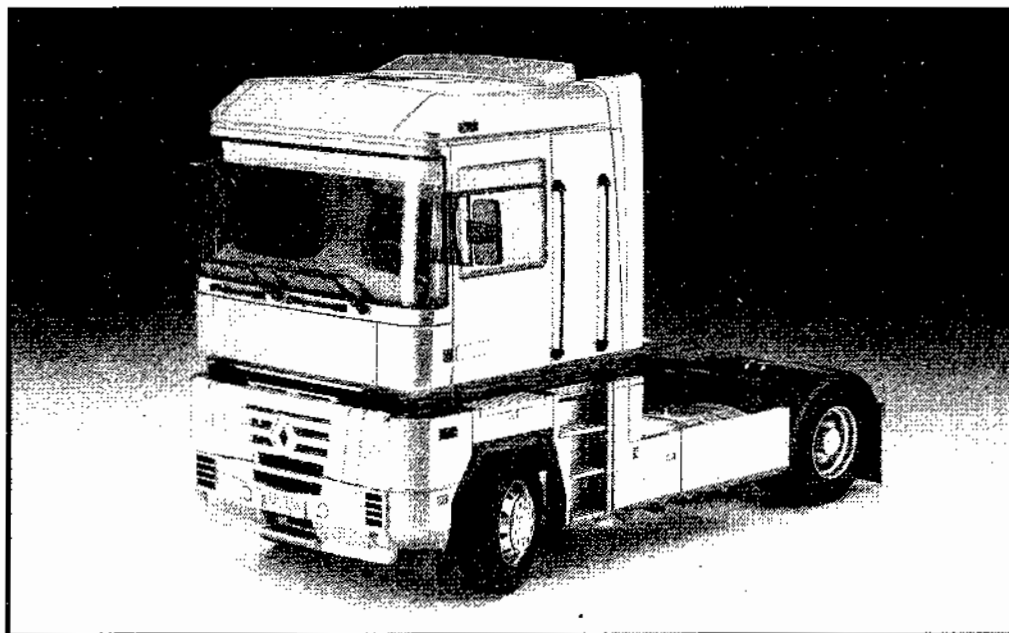


Renault Magnum 480

07532-0389

©2003 BY REVELL AG.

PRINTED IN GERMANY



Renault Magnum 480

Mit dem neuen Renault Magnum, der ab Oktober 2001 erhältlich ist, liegt schon der vierte Magnum vor, der seit Anfang der 90er Jahre von dem französischen Truckhersteller angeboten wird. Dabei wurde bei der aktuellen Zugmaschine ein umfassendes Facelifting vorgenommen. Dies zeigt sich schon deutlich bei den trapezförmigen Scheinwerfern und dem auffälligen, V-förmigen Kühlergrill, der dem Truck ein eigentümliches Outfit verleiht, die Frontpartie prägt und dem überarbeiteten Motor zu guter Kühlung verhilft.

Angetrieben wird der Magnum von dem wassergekühlten Reihensechszylinder namens E-Tech, der der US-Tochter Mack entstammt und gezielt auf niedrigem Verbrauch ausgelegt ist. Der Motor in Euro-3-Ausführung mit 12 Litern Hubraum und Turbolader bietet in seiner höchsten Leistungsstufe 480 PS sowie eine Elastizität, die Steigungen auch bei niedrigen Drehzahlen souverän bewältigen lässt. Wahlweise gibt es ein Handschaltgetriebe oder alternativ die 50 kg leichtere Halbautomatik AS Tronic, die ein Kupplungspedal überflüssig macht, dem Fahrer nur noch das Schalten überlässt und einiges zum Fahrkomfort beiträgt. Positiv hervorzuheben sind auch die elektronisch geregelten Scheibenbremsen rundum, wobei die Bremsanlage auch den Belagsverschleiß ausgleicht und insgesamt eine höhere Bremsleistung bietet.

Die Kabine, für Servicearbeiten um fast 90° nach vorne kippbar, bietet ebenfalls Verbesserungen: das hochgesetzte Fahrerhaus ermöglicht eine gute Rundumsicht, über der Frontscheibe findet sich viel Stauraum und das Cockpit präsentiert sich gut aufgeräumt. Die moderne Instrumentierung und die perfekte Sitzposition sprechen ebenfalls eine eindeutige Sprache. Deutlich zeigt sich, dass Renault an den Fahrer dachte, wie die vielen Fächer und Ablagen zeigen.

Alles in allem liegt somit ein Truck vor, der eindeutig zu der Topklasse schwerer LKWS zu zählen ist und einen Vergleich mit dem MAN TG-A oder dem DAF 95 XF nicht zu scheuen braucht.

Renault Magnum 480

The new Renault Magnum that came out in 2001 was the fourth Magnum, to be marketed by the French truck manufacturer since the beginning of the nineties. The current tractor was given a comprehensive face-lift. This is clearly evident from the trapezoid headlamps and the attractive V-shaped radiator grille that gives the truck its characteristic appearance - the striking front section that provides effective cooling for the redesigned engine.

The Magnum is driven by the water-cooled 6-cylinders in-line engine known as the E-Tech, made by the US subsidiary Mack, and is specifically designed for minimum consumption. The most powerful version of the engine, the 480 bhp, 12 litre, turbocharged Euro-3 type, offers, in addition to flexibility, the capacity to eat up gradients even at low speeds. There is a choice between a manual gearbox and the 50 kg, lighter, semi-automatic AS-Tronic, that makes the clutch pedal superfluous, thus contributing to the driver's comfort by leaving him just the gear shift to deal with. Outstanding features are the electronically controlled disc brakes all round, which compensates for wear on the break linings and improves the overall performance of the brakes.

The cab, which can be tipped forward by almost 90° for servicing, has also been improved. The superior driver's cab gives a good panoramic view, there is plenty of storage space over the windscreen and the cockpit is tidily organised. The modern instrumentation and perfect seat position, together with numerous compartments and cubby-holes, also give the clear and unambiguous message that Renault were thinking of the driver.

All in all this is a truck that clearly belongs in the top class of heavy lorries and bears comparison with the MAN TG-A or the DAF 95 XF.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

Read before you start!

DE: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Eintragen der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammer zum Zusammenhalten der klebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen. Klebstoff sparsam auftragen. Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschleiben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigde gereedschap: mes en vijl voor het afbrengen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gesliddende onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zachte afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de details beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opbrengen. Chrom en verf van de lijnvlakken verwijderen. Kleine onderdelen vervaar voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke detail afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De detail op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION: lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires: couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastique, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la gesso (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. À l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emplacement avec du papier buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Tenga en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchillo y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprenderlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la sequenza delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: cello e lima per togliere la stuccatura dai pezzi (2); nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e delle figure decalcolabili. Prima di incollare, verificare che i pezzi si adattino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere il cromo e il colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varunda detaljer är nummerade (1). Vg beakta följden i sammansättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva: en kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummiband, tejp och klädknappar för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdelarna i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytor, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskpapper.

DE: BEMERK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsrangerne skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afrensning af delene (2); gummibånd, tape og teglklemmer til at holde de klæbede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbebad og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsomt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små detaljer males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Sæt motivet fra papiret og tryk det fast med træklapper.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά «των βημάτων» συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), καστίκι ταινία, κολλητική ταινία και μοναδικά για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα «μολακό» καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκοματιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επισκιάστε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικάλυψης, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκοματιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περί. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημειωμένο σημείο και πιέστε το με το στυπιοχαρτί.

N: OBS! Les naya igenom monteringsanvisningen för sammanbyggnaden. Hver del er nummereret (1). Følg rækkefølgen på monteringsrangerne. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil for fjerning af grader på delene (2), gummibånd, tape og klesklypper for at holde sammen de limede enkeltdele (3). Rengør plastdelene i en mild sæbebad og lad dem lufttørre, så at malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsomt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små detaljer males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Skær ud hvert af motivene for sig og legg dem i varmt vand i ca. 20 sekunder. Sæt motivet fra papiret på det markerte stedet og tryk på det med træklapper.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atenção para a sequência dos passos de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a rebordas das peças (2); elástico, fita adesiva e malas de roupa para sustentar os peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a tinta e os descalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Limpar o cromado e o tinta das superfícies a serem coladas. Não pressar as peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos descalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decolar os motivos do papel na posição indicada e secar com mala-roupa.

FIN: HUOMIO: Lue rakennussijheet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittevat työkalut: Veitsi ja viile esien ylimääräisten puselettien poistamiseen (2); kumihiuha, teippiä ja vaikkakkeita yhteenliittämiseen osien paikoittainpitämisessä (3). Puhdiste muoviosien niehdellä pesuaineelluoksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat paremmin. Tarkasta osien liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa vähäliuisti. Poista kromaus ja maali limapinnasta. Maalaa pienet osat ennen kuin liirret ne pidinraameista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen kiiri ja upota liimäpinnalle veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla liimopaperi kuvion toista puolta vasten.

RUS: Вниманию: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновый лент и зажимы для скрепления деталей для склеивания отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипли. Перед приклеиванием проверить, подходят ли детали; клеить наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую склеиваемую картинку вырезать отдельно и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательным бумажом.

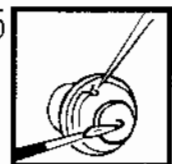
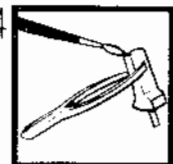
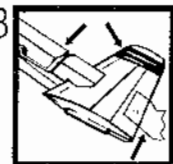
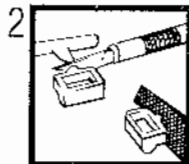
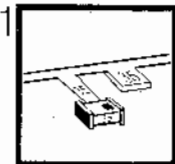
PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bielizni dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Solgnąć motywy z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

TR: DİKKAT: Birleştirilmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımları sırasıyla dikkat edin. Gerekti taklamlar: Parçaların çapağına almak için bük ve ege (2); lastik bant, yapıştırıcı parçaları bir arada tutmak için yapışma bandı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir deterjan ile temizleyin. Boya ve çikmalarmın daha iyi yapışmasını için, açık havada kurutun. Yapışmadan önce parçaların uyup uymadığını kontrol edin; yapışkanı izaleli bir şekilde sürün. Krom ve boyaları yapışma yüzeylerinden temizleyin. Isiketlen skömeden önce, küçük parçaları boyayın (4) (5). Boyaları iyice kurutmayı bırakın, sonra montaja devam edin. Her çikarın motifi tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldırın. Motifi işaretlenen yere kağıtla din ve silme kağıdı ile bastırın.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodů důkladně pročíst. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění vyvrtnů na dílech (2); pryžová páska, lepicí páska a kuličky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obteků. Před nalepením zkontrolovat, zda díly lépe lepicí lepidlo nanáset úspěšně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obkresu jednotlivě vyznačit a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíracího papíru.

H: FIGYELME: Az összerakás előtt az építési útmutatót átolvasni. Minden alkatrészét számmal láttak el (1). A szerelés lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek szétválasztásához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesség az összerakásztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldallal kell tisztítani és a levegőn kell megszáradni, hogy a festékevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeraknak-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A kisebb festékek a ragasztási felületre el kell tölteni. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festéseket ragyni kell jól megszáradni, az összerakászt csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercig meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és kb. 20 másodpercig a stírcsúsztatni kell.

SLO: OPOZORILO: pred sestavo dobro prečitati opozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2), gumijaste trake, trak za toplom in klukca za učvrstilo zalepenih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim deterdžentom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikači boljše prišli. Pre lepšjeje obvetno preveriti če se deli ukladajo eden v drugi. Počasni nanášati lepilo. Na površinah na katero nanašamo lepilo treba prvo odstraniti hrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in posotem oddeliti z rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikač posebej rezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motiv na odrejenem mestu oddeliti od papirja in nanesti z upijacem.



De Dieser Bauvatz wurde in mehreren Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die Baueinheit und das aus der Kartanlage ausgeschnittene EAN-Strichcode-Feld eingeschickt werden. Einzelteile aus unseren Bausätzen für Umbauten usw. liefern wir mit Rechnung per Sparschabene. Unsere Adresse: Revell AG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

NL: Deze bouwdoos is tijdens een veelzijdige kwaliteits- en gewichtskontroles op volledigheid gecontroleerd. Reklamationen worden alleen in behandeling genomen, indien de eenheidslijst en de uit de kartonnen doos geknipte streepcode worden opgestuurd. Onderdelen uit onze bouwdozen voor ombouw etc. sturen wij onder: rembours. Ons adres: Revell AG, afdeling X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

GB: The integrity of this construction set has been subjected to numerous quality and weight controls. Claims can only be dealt with on receipt of the assembly instructions and the bar code located on the box. Individual components, for conversion purposes, etc., can be ordered C.O.D. Write to: Revell AG, Department X, Henschelstr. 20-30, D-32257 Bünde.

F: Ce modèle est fait l'objet de plusieurs contrôles de qualité et de poids pour vérifier qu'il n'y a rien de manquant. Les réclamations ne peuvent être examinées que si elles sont accompagnées de la notice d'assemblage et du code-barres GEN découpé dans l'emballage. Nous fournissons contre remboursement, avec facture, des pièces détachées pour nos modèles, destinées à des modifications ou autres travaux. Voici notre adresse: Revell AG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, D-32257 Bünde, A'lemagne.

Verwendete Symbole/Used Symbols

Edle Beachen! Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.

Shvankie lenit en cuenta los simbolos indicados a continuacion, a utilizar en las siguientes etapas de construcción.

Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei successivi stadi di costruzione.

Азъ ви съветвамъ да забележите символите, които се използват в последващите етапи на конструиране.

Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstegene som følger.

Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w późniejszych etapach montażowych.

Daher sonarki montaj basamaklarında kullanılmak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat edin.

Kéjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi lépések során alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Naam s.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.

Por favor, preste atención aos símbolos que se usam pois as mesmas serão usadas nas próximas etapas de construção.

Observare: Nedanstående bildogram används i de följande arbetsmomenten.

Uag venli get merke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggestadier.

Позначте, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Παρακαλώ προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συναρμολόγησης.

Dajte prosim na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosim za Vašu pozornost na sledeće simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradnje.



Kleben
Glue
Coller
Lijmen
Engomar
Colar
incollare
Limmas
Liimaa
Klibning
Lim
Клеить
Przykleić
κόλλημα
Yapıştırma
Lepiti
ragasztani
Lepiti



Nicht kleben
Don't glue
Ne pas coller
Niet lijmen
No engomar
Não colar
Non incollare
Limmas ej
Älä liimaa
Må ikke klibbes
Ikke lim
Не клеить
Nie przyklejać
μη κολλάτε
Yapıştırmayın
Nelepit
nem szabad ragasztani
Ne lepiti



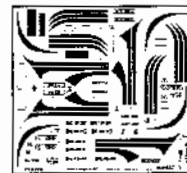
Klarsichtteile
Clear parts
Pièces transparentes
Transparente onderdelen
Limpjar las piezas
Peça transparente
Parte transparente
Genomsiktiga detaljer
Läpinnäkyvät osat
Gjennomsigtige dele
Gjennomsiktige deler
Прозрачные детали
Elementy przezroczyste
διαφανή εξαρτήματα
Şeffaf parçalar
Průzračné díly
áttetsző alkatrészek
Deli ki se jasno vide



Wahlweise
Optional
Facultatif
Naar keuze
No engomar
Alternado
Facultativo
Valittu
Valtuohtoisesti
Efter eget valg
Valgfritt
Ha valbord
Do wyboru
εναλλακτικά
Seçmeli
Valiteline
Tetszés szerint
način izbire



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Mouiller et appliquer les décalcomanies
Transfer in water even laten weken en aanbrengen
Remojar y aplicar las decalcomanías
Pôr de molho em água e aplicar o decalque
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Blöt och läst dekalerna
Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen
Overføringsbilledet lægges i blød og anbringes
Dypp bildet i vann og sett det på
Περαιτέρω картички намочить и наклеить
Zníęczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε την
Çikartmayı suda yumuşatın ve koyun
Obtisk namočite v vodu a umistite
a matricát vízben beáztatni és felhelyezni
Preslikať potopiti v vodo in zatem nanášati



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail
Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Numero di passaggi
Antal arbetsmoment
Työvaiheiden lukumäärä
Antal arbejdsforløb
Antall arbejdsstirinn
Κολιχισμοί εργασιών
Liczba operacji
αριθμός των εργασιών
İş safhalarının sayısı
Počet pracovných operací
a munkafolyamatok száma
Številka koraka montaže



Klebeband
Adhesive tape
Dévidoir de ruban adhésif
Plakband
Cinta adhesiva
Fita adesiva
Nastro adesivo
Tejp
Teippi
Tape
Tape
Tape
Клейкая лента
Tasma klejaca
κόλλητική ταινία
Yapıştırma bandı
Lepici páska
ragasztószalag
Traka z lepilom



Bauteile trocknen lassen
Laisser sécher les pièces
Dejar secar las piezas
Dejar secar os componentes
La delene tørke
Allow the parts to dry
Onderdelen laten drogen
Far asciugarsi i componenti
Anna osien kuivua
Låt byggdelarna torka
Lad komponenterne tørre
Części pozostaw do wyschnięcia
Yapı parçalarını kurumaya bırakınız
Jednotlivé díly nechte zaschnout
Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν
Alkatrészeket hagyja száradni
Posušite de sestavni deli posušijo
Дайте деталям высохнуть



Abbildung zusammengesetzter Teile
Illustration of assembled parts
Figure représentant les pièces assemblées
Afbeelding van samengevoegde onderdelen
Ilustración piezas ensambladas
Figura representando peças encaixadas
Illustrazione delle parti assemblate
Bilden visar delarna hopslåta
Kuva yhteenliitetystä osista
Illustration af sammensatte dele
Ilustrasjon, sammensatte deler
Изображение смонтированных деталей
Rysunek złożonych części
απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
Birleştirilen parçaların şekli
Zobrazení sestavených dílů
összeállított alkatrészek ábrája
Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen
Detach with knife
Détaacher au couteau
Met een mesje afsnijden
Separarlo con un cuchillo
Separar utilizando uma faca
Staccare col coltello
Skär loss med kniv
Irrota veitsellä
Adskilles med en kniv
Skjev av med en kniv
Отделять ножом
Oddziąć nożem
διαχωρίστε με ένα μαχαίρι
Bir bıçak ile kesin
Oddělit pomocí nože
kés segítségével leválasztani
Oddélti z nožem



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side
Opérer de la même façon sur l'autre face
Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
Repetir o mesmo procedimento utilizando no lado oposto
Stessa procedura sul lato opposto
Upprepe proceduren på motsatta sidan
Toista sama toimenpide kullen vieräisellä sivulla
Det samme arbejde gentages på den modsætteliggende side
Gjentag prosedyren på siden tværs overfor
Повторять такую же операцию на противоположной стороне
Taki sam przebieg czynności powtórzyc na stronie przeciwnej
επανάλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın
Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalal megismételni
Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Loch bohren
Make a hole
Faire un trou
Maak een gat
Practicar un taladro
Perforar
Fare un foro
Borra hål
Porez reikä
Der boret et hul
Bor hull
Προσφύρει το αντίστοιχο τρύπα
Deli açın
Vyvrtat dírú
Ilyukat fúrni
Narediti lukinjo



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail
Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Numero di passaggi
Antal arbetsmoment
Työvaiheiden lukumäärä
Antal arbejdsforløb
Antall arbejdsstirinn
Κολιχισμοί εργασιών
Liczba operacji
αριθμός των εργασιών
İş safhalarının sayısı
Počet pracovných operací
a munkafolyamatok száma
Številka koraka montaže



Spitze eines Schraubenziehers erhitzen und auf das herausragende Ende des Plastikstiftes drücken
Heat tip of screwdriver and press on protruding end of plastic pin
Chauffer la pointe du tournevis et appuyer sur la partie saillante de l'extrémité en plastique
De punt van een schroevendraaier verhitten en op het uitstekende einde van de plastic stift drukken
Calentar la punta de un destornillador y oprimir con ella el extremo sobresaliente del pasador de plástico
Aquecer a ponta de uma chave de fendas e pressionar contra a ponta exposta de vareta de plástico
Riscaldare la punta di un cacciavite e premere sull'estremità sporgente del perno di plastica
Värm spetsen på en skruvmejsel och tryck på plaststiftets utstickande ände
Kuumentaa ruuvivartin kärki ja paina sillä ulostyöntävän muovipin päätä
Spispen af en skruttekker opvarmes og trykkes mod den ende af plaststiftet, der rager ud
Värm opp spissen på en skruttekker og trykk den op den enden av plaststiften som stikker ut
Нагреть острие отвёртки и надавить на выступающий конец пластикового штифта
Rozgrzać do gorąca czubek śrubokręta i przyłożyć do wystającej końcówki plastikowego szpilnika
θερμάνετε την μύτη ενός κατσαβιδίου και πιέστε την στο τέρμα του πλαστικού πασιού που εξέχει
Bir tornavidanın ucunu ısıtın ve dişini sarkan plastik pimın ucunu bastırın
Hrot šroubováku ohřát a vtlačit na vyčnívající konec kolku z plastické hmoty
egy osavarrhúzó hegyét felhevíteni és a műanyag csap kiálló végére nyomni
Zagreti vrh odvijača in z njim pritisniti konec plastičnega svincnika ki gleda ven

07532

Benötigte Farben/Used Colors

Bendígté Färbén Benotígté kleuren	Peintures nécessaires Benotígté kleuren	Pinntures necesarias Pinntes necesarias	Colori necessari Användig färgar	Tarvaktige färger Du trenger følgende farger	Nedventigste farger Nedventigste farger	Pötrvebné kolory Αποτρεβνέ χρώματα	Gerätker reikler Pötrvebné barvy	Szükséges színek Pötrvebné barvy			
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	
schwarz, seidenmatt 302 black, silky-mat no-1, satiné mat zwart, zijdenmat negro, mate seda arbo, fosco sedoso aero, opaco seta swart, seidenmatt n-1sta, silkenhinned sch, silkenmat sch, silkenmat черный, шелковисто-матовый czarny, jedwabisto-matowy μύρφο, μεταξωτό ματ siyah, ipek mat černá, hedvábně matná fekete, selyemmatt črna, svila mat	aluminium, metallic 99 aluminium, metallic aluminium, métallique aluminium, metallic aluminio, metalizado aluminio, metallico aluminio, metallico aluminium, metallic aluminium, metallic aluminium, metalak aluminium, metallic алюминиевый, металлический aluminium, metalliczny αλουμινίου, μεταλλικό aluminium, metalik kliniková, metaliza aluminium, metalí aluminium, metalik	anthrazit, matt 9 anthracite, mat anthracite, mat anthracite, mat anthracite, mate anthracite, fosco anthracite, opaco anthracit, mat anthracit, himmeð čeksgrá, mat antrasit, matt антрацит, матовый antracyt, matowy ανθρακί, ματ antrasit, mat antracit, matná antracit, matt tamno siva, mat	silber, metallic 90 silver, metallic argen, métallique silver, metallic plata, metalizado griza, metallico argento, metallico silver, metallic hopaa, metalikkilto solv, metallak solv, metallic серебряный, металлический srebro, metalliczny ασημί, μεταλλικό gümüş, metalik stříbrná, metaliza ezüst, metalí srebrna, metalik	grau, seidenmatt 374 grey, silky-mat gris, satiné mat griz, zijdenmat gris, mate seda cinzento, fosco sedoso grigio, opaco seta grå, seidenmatt harmaa, silkenhinned grå, silkenmat grå, silkenmat серый, шелковисто-матовый szary, jedwabisto-matowy γκρι, μεταξωτό ματ grí, ipek mat sedá, hedvábně matná szürke, selyemmatt siva, svila mat	gold, metallic 94 gold, metallic or, métallique gold, metallic oro, metalizado ouro, metallico oro, metallico gold, metallic kulta, metalikkilto gold, metalak gold, metalik золотой, металлический złoto, metalliczny χρυσόφι, μεταλλικό altin, metalik zlatá, metaliza arany, metalí zlatna, metalik	80% weiß, seidenmatt 301 white, silky-mat blanc, satiné mat wit, zijdenmat blanco, mate seda branco, fosco sedoso blanco, opaco seta vit, seidenmatt valkoinen, silkenhinned bvit, silkenmat bvit, silkenmat белый, шелковисто-матовый biały, jedwabisto-matowy λευκό, μεταξωτό ματ beyaz, ipek mat bílá, hedvábně matná fehér, selyemmatt bela, svila mat	20% karminrot, matt 36 carmin red, matt rouge carmin, mat karmijnrood, mat carmin, mate vermeillo carmin, fosco rosso carminio, opaco karmínrođ, matt karmíninpunainea, himmeð karmínrođ, mat karmínrođ, mat красный кармин, матовый karminowy, matowy κόκκινο οδιήτοđ, ματ lál rengi, mat krbové červená, matná karmínpiros, matt šminka rdeča, mat	80% orange, klar 730 orange, clear orange, clair reng, helder naranja, claro laranja, claro arancione, chiaro orange, klar oranssi, kirkas orange orange оранжевый pomarańczowy πορτοκαλί, διαυγές portakal, seffaf oranjová, čirá narancs, áttetsző pomarandžasta, jasna	20% rot, klar 731 red, clear rouge, clair rood, helder rango, claro vermeillo, claro rosso, chiaro röd, klar punainen, kirkas rad rad красный czerwony κόκκινο, διαυγές kirmizi, seffaf červená, čirá piros, áttetsző rdeča, jasna	80% + 20% eisen, metallic 91 steel, metallic coûtre fer, métallique ijzerkuring, metallic ferroso, metalizado ferro, metallico ferro, metallico járnstang, metallic teräksenvarinen, metalliikilto jern, metallak jern, metallic стальной, металлический želazo, metalliczny σιδηρού, μεταλλικό demir, metalik železná, metaliza vas, metalí železna, metalik	80% + 20% braun, seidenmatt 381 brown, silky-mat brun, satiné mat bruin, zijdenmat marón, mate seda castanho, fosco sedoso marone, opaco seta brun, seidenmatt ruskea, silkenhinned brun, silkenmat brun, silkenmat коричневый, шелковисто-матовый brazowy, jedwabisto-matowy καφέ, μεταξωτό ματ kahverengi, ipek mat hnědá, hedvábně matná barna, selyemmatt rjava, svila mat
L											
dunkelgrau, seidenmatt 378 grey, silky-mat gris, satiné mat griz, zijdenmat gris, mate seda cinzento, fosco sedoso grigio, opaco seta grå, seidenmatt harmaa, silkenhinned grå, silkenmat grå, silkenmat серый, шелковисто-матовый szary, jedwabisto-matowy γκρι, μεταξωτό ματ grí, ipek mat sedá, hedvábně matná szürke, selyemmatt siva, svila mat											

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.

F. Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

Niet: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

1. Seguire le avvertenze di sicurezza allaccate a tenarie a portata di mano

P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.

S: Bruka biförd säkerhetslöst och håll den i beredskap.

FIN: Huomiot ja säilytys ohjeet varoitukset.

DK: Overholdt vedfænte sikkerhedsanvisninger og har dem liggende i nærheden

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

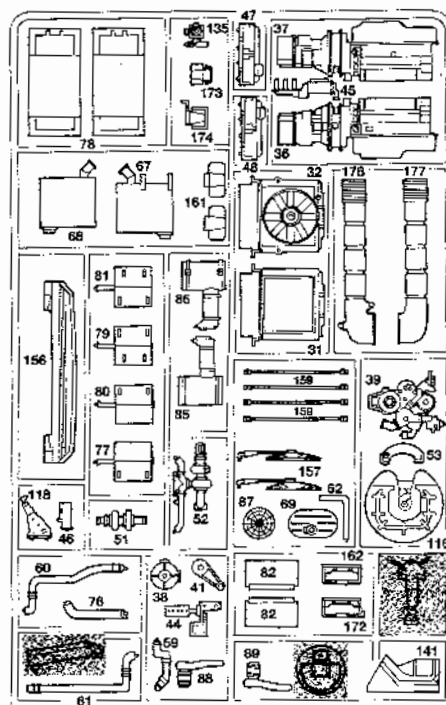
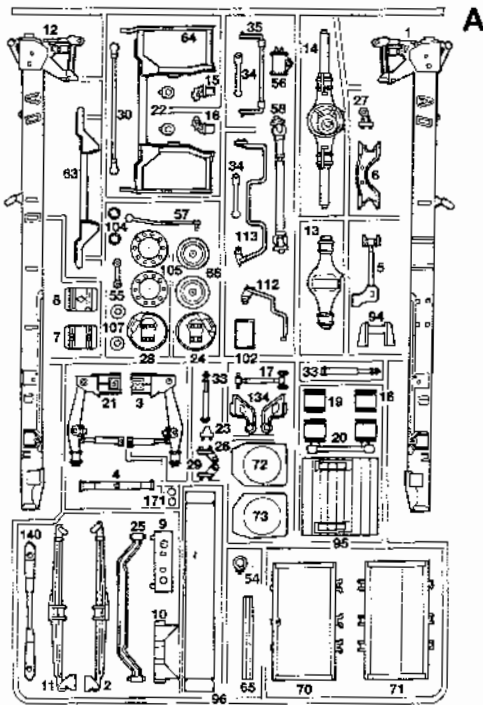
RUS. Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.
GR: ποσ ξτε τις συνημνην νερ υποδείξεις ασ άλειας και νλάντε τις ται ώσποτε να τις χ τε πάντα σε διάθ ση σας.

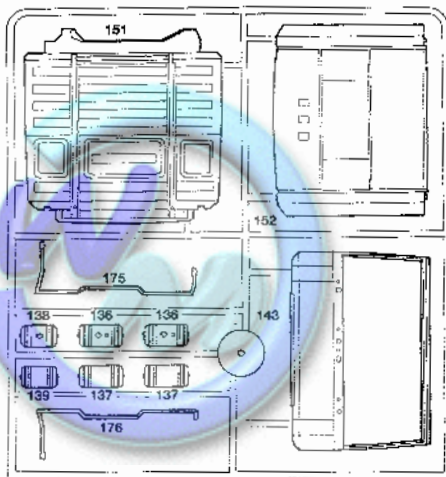
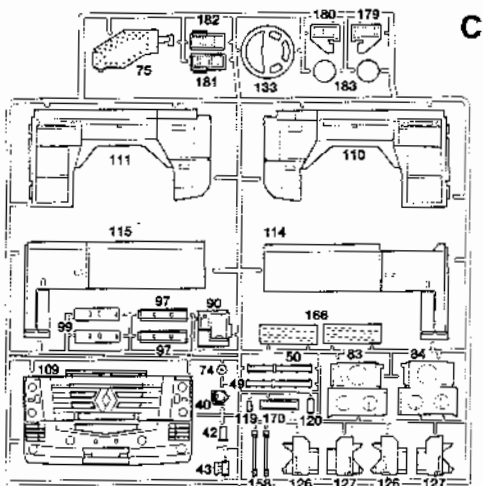
TR: Ekteki güvenlik talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

¹ CZ: Dbejte na přílohu bezpečnostní text a máte jej připraven na dosah.

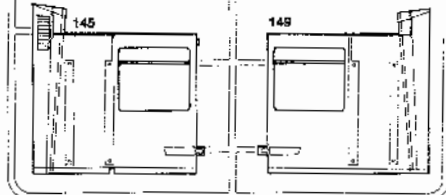
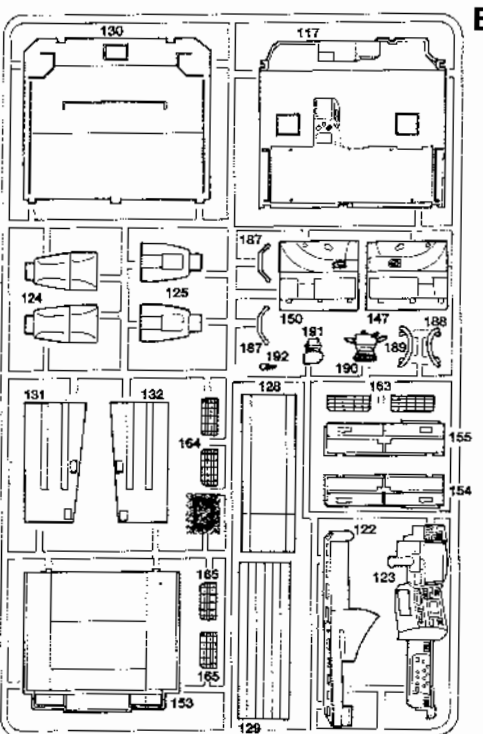
H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa felfüggesztve készen!



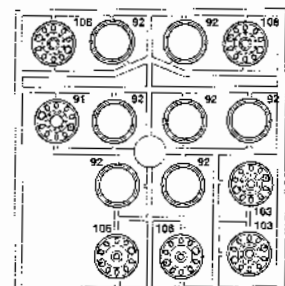
Nicht benötigte Teile
 Parts not used
 Pièces non utilisées
 Niet benodigde onderdelen
 Piezas no necesarias
 Peças não utilizadas
 Parti não usate
 Imlé arvándó darak
 Tarpeatomat osat
 Ikke nødvendige dele
 Deler som ikke er nødvendige
 Неиспользуемые детали
 Elementy niepotrzebne
 μη χρησιμοποιούμενα εξαρτήματα
 Gereksiz parçalar
 Nepotrebné diely
 fel nem használt alkatrészek
 Nepotrební deli



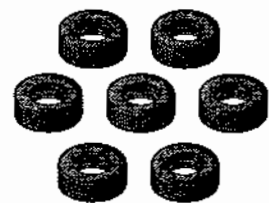
D



F

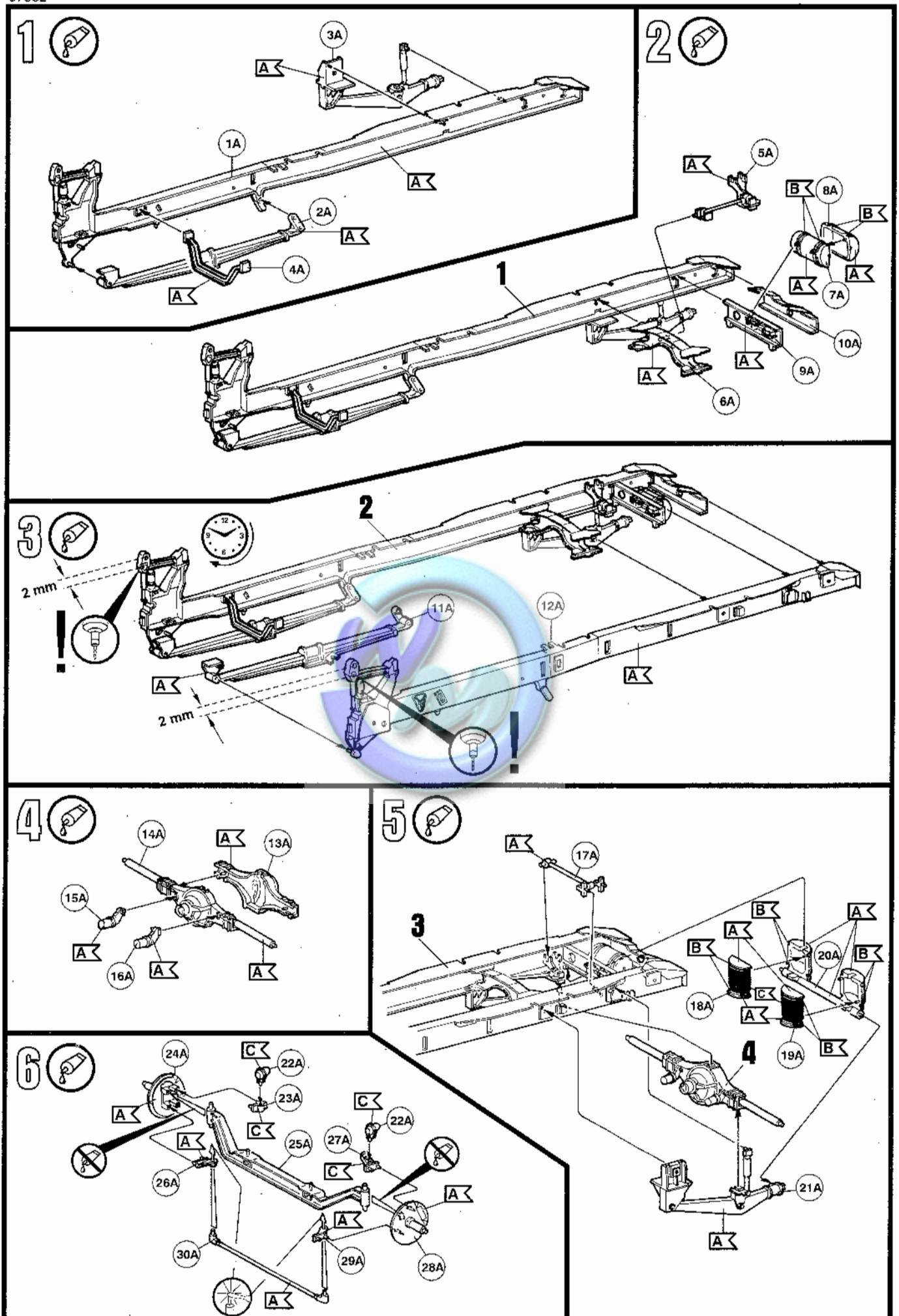


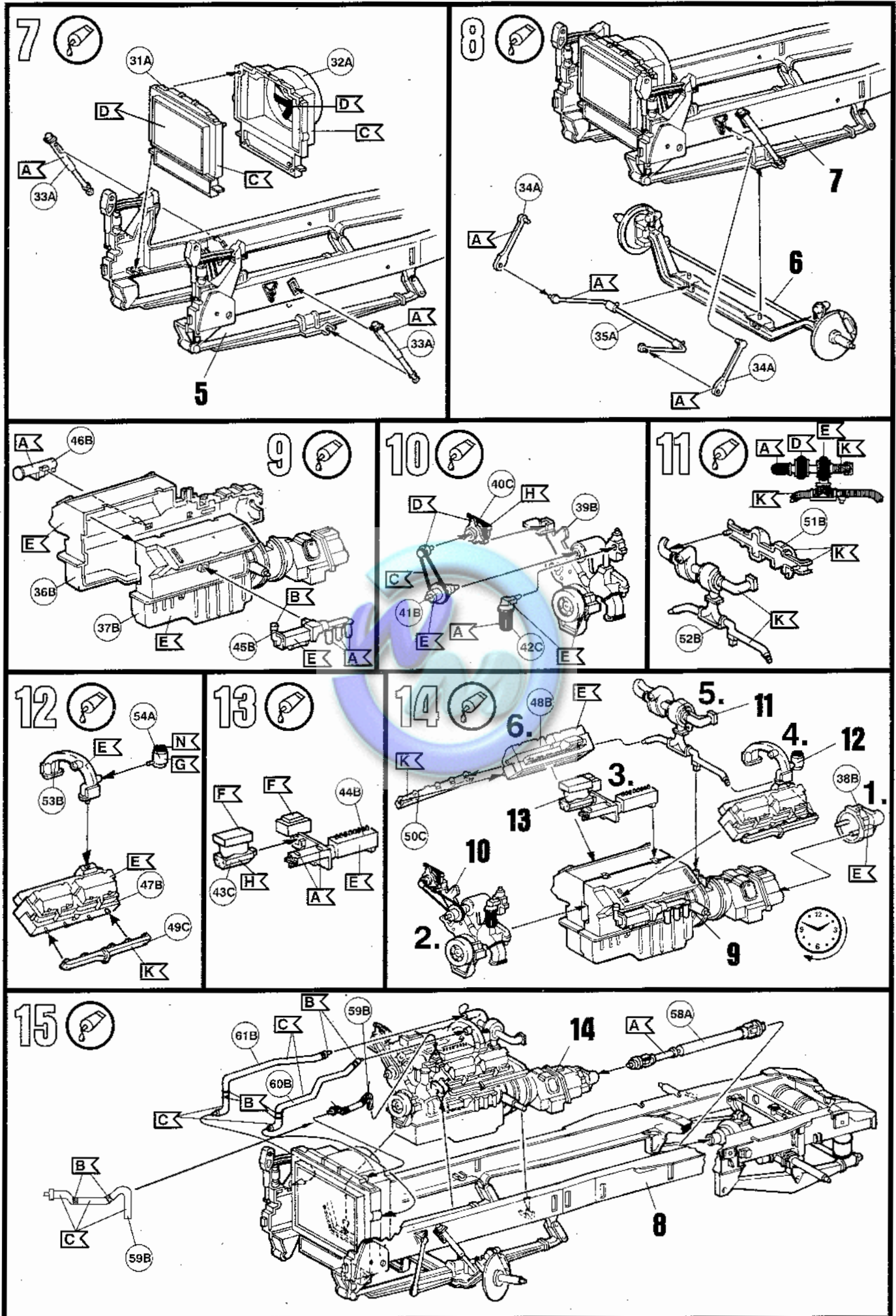
G



H

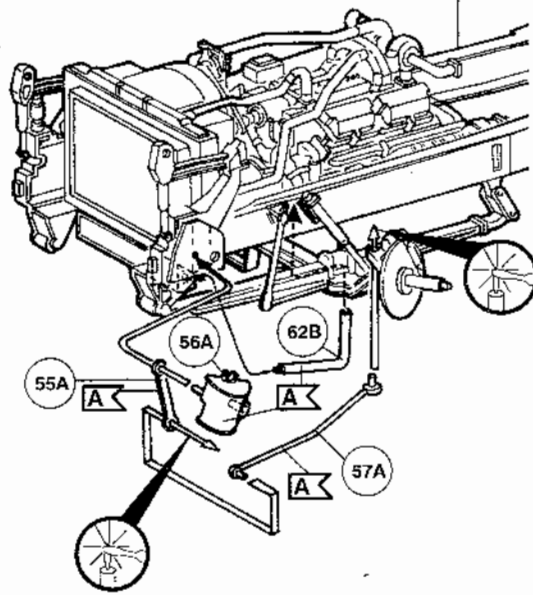
07532



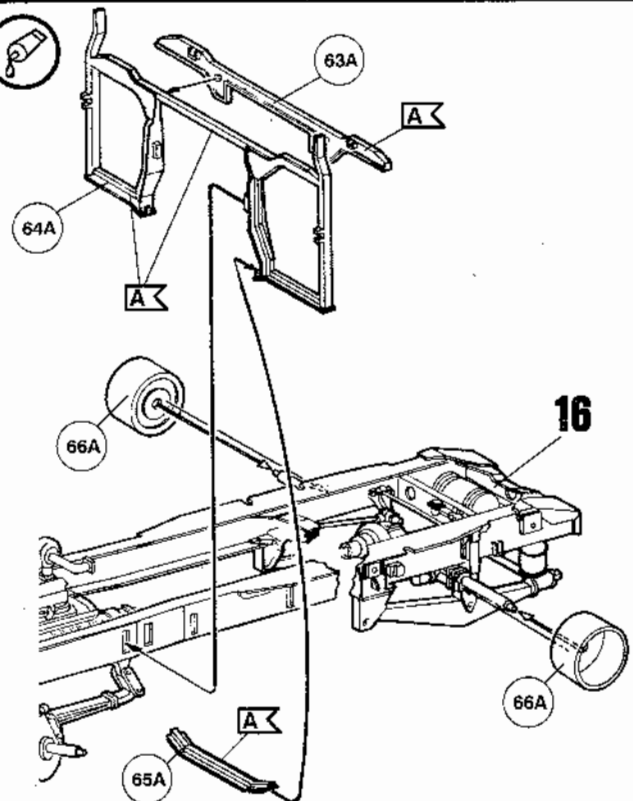


07532

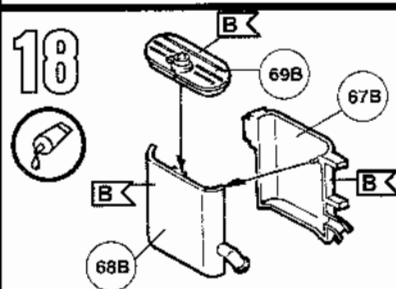
16



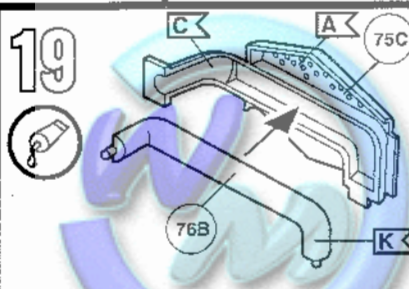
17



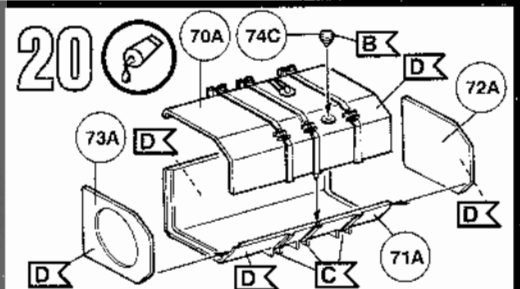
18



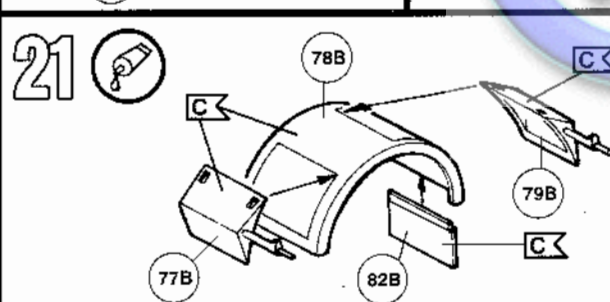
19



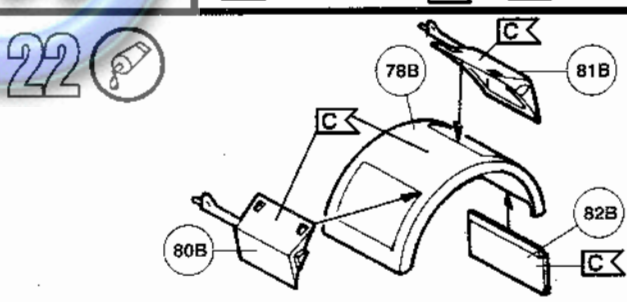
20



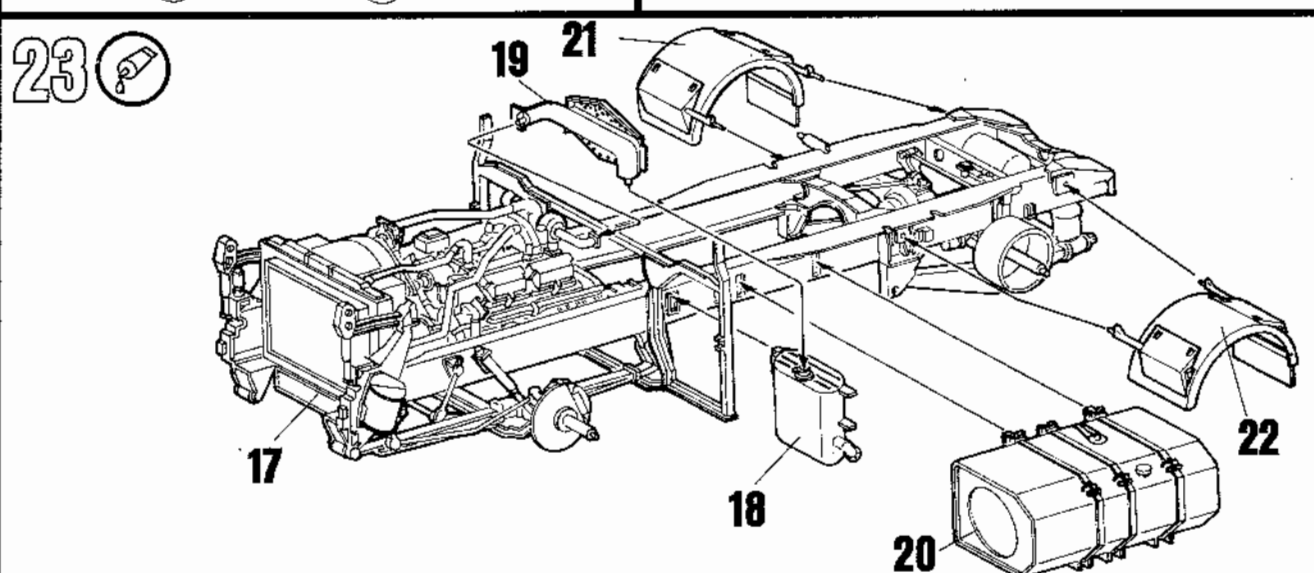
21

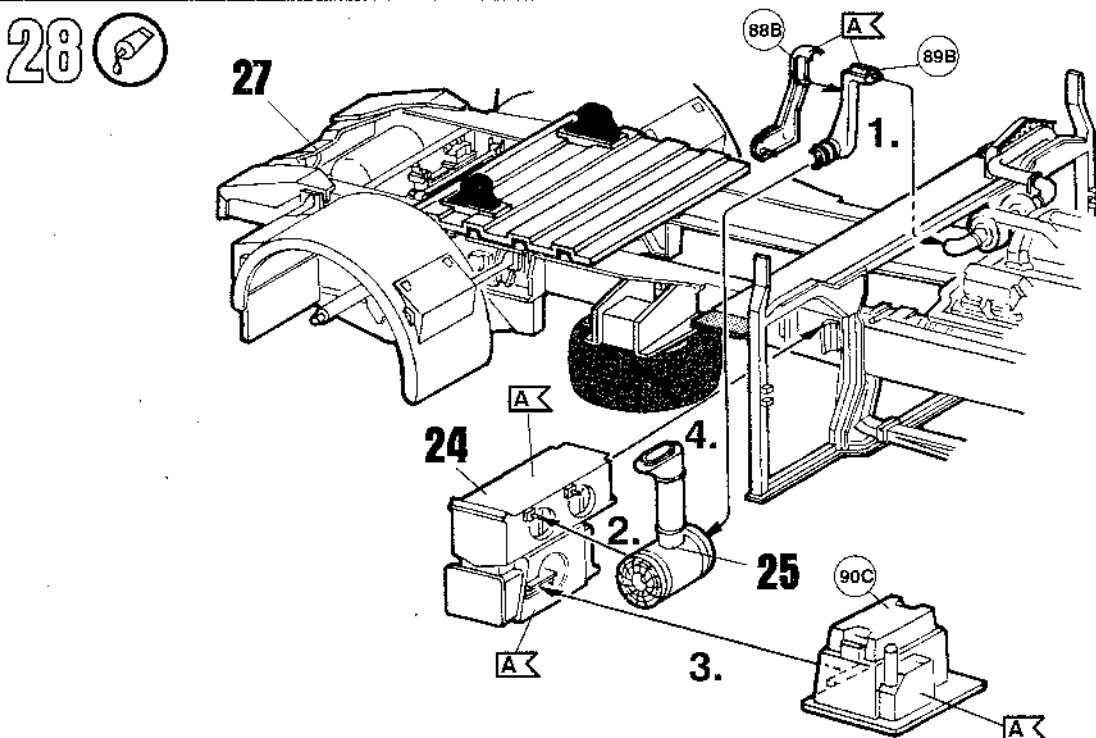
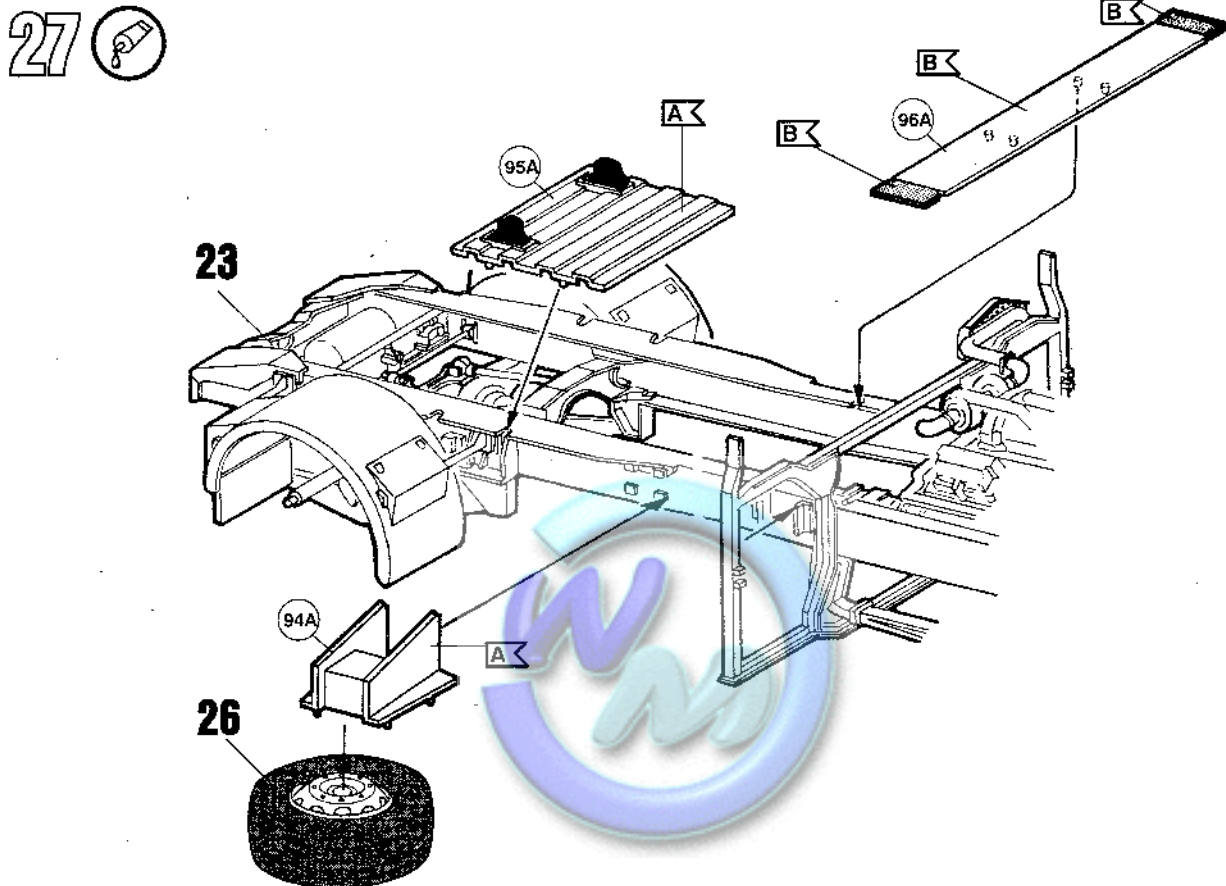
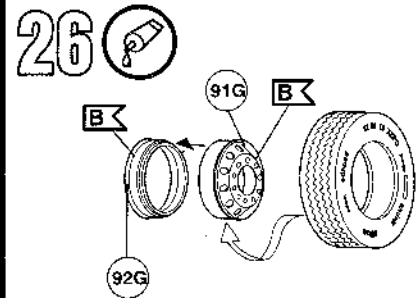
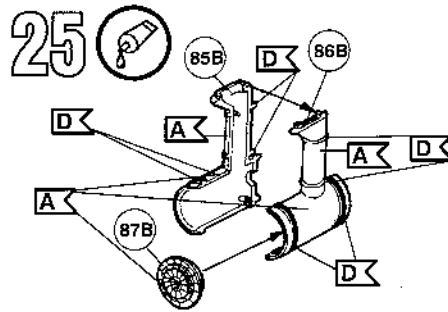
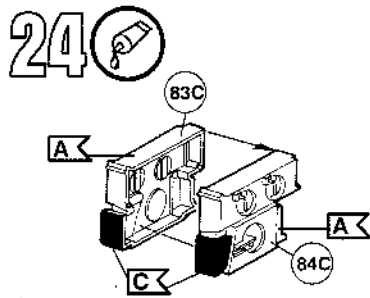


22

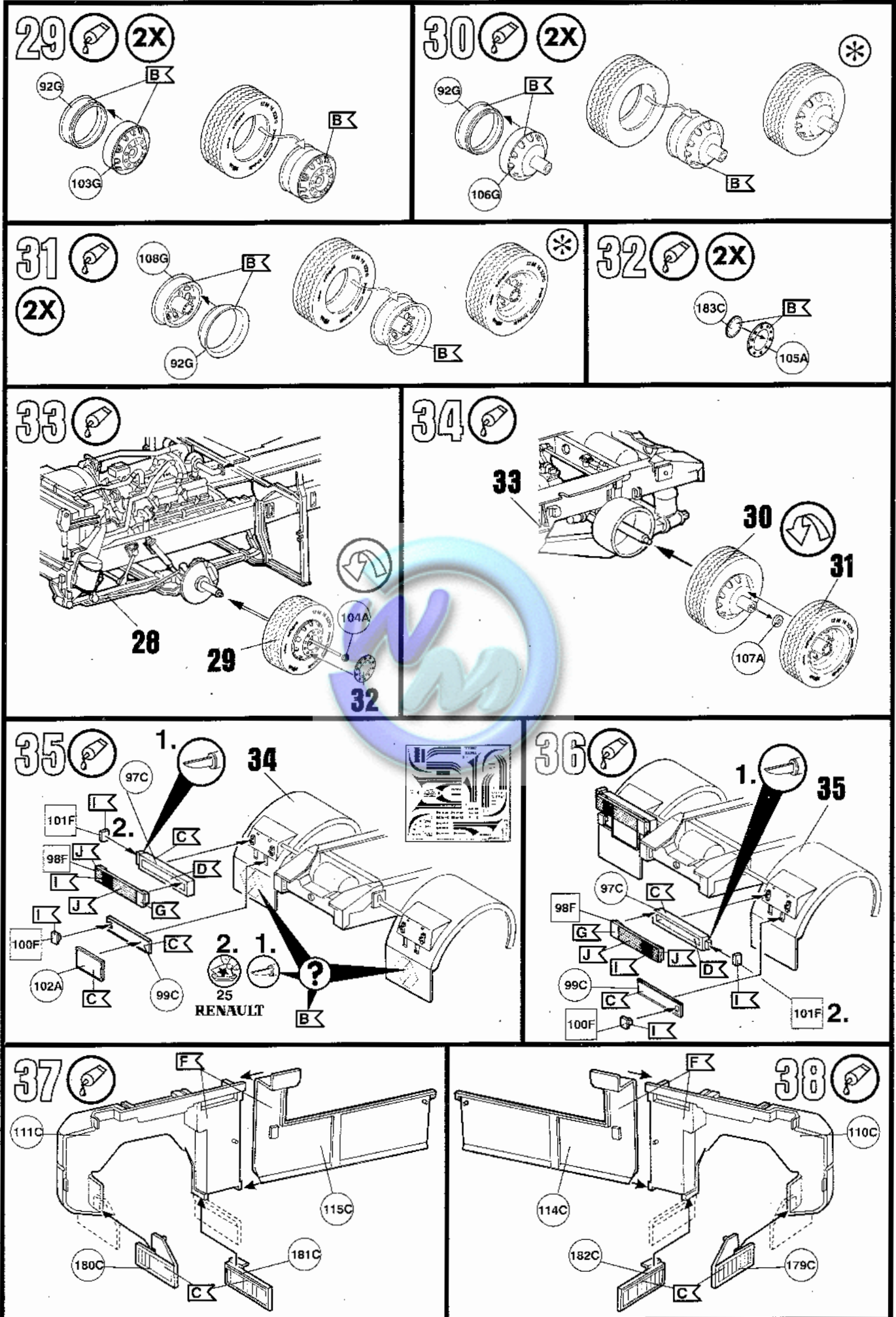


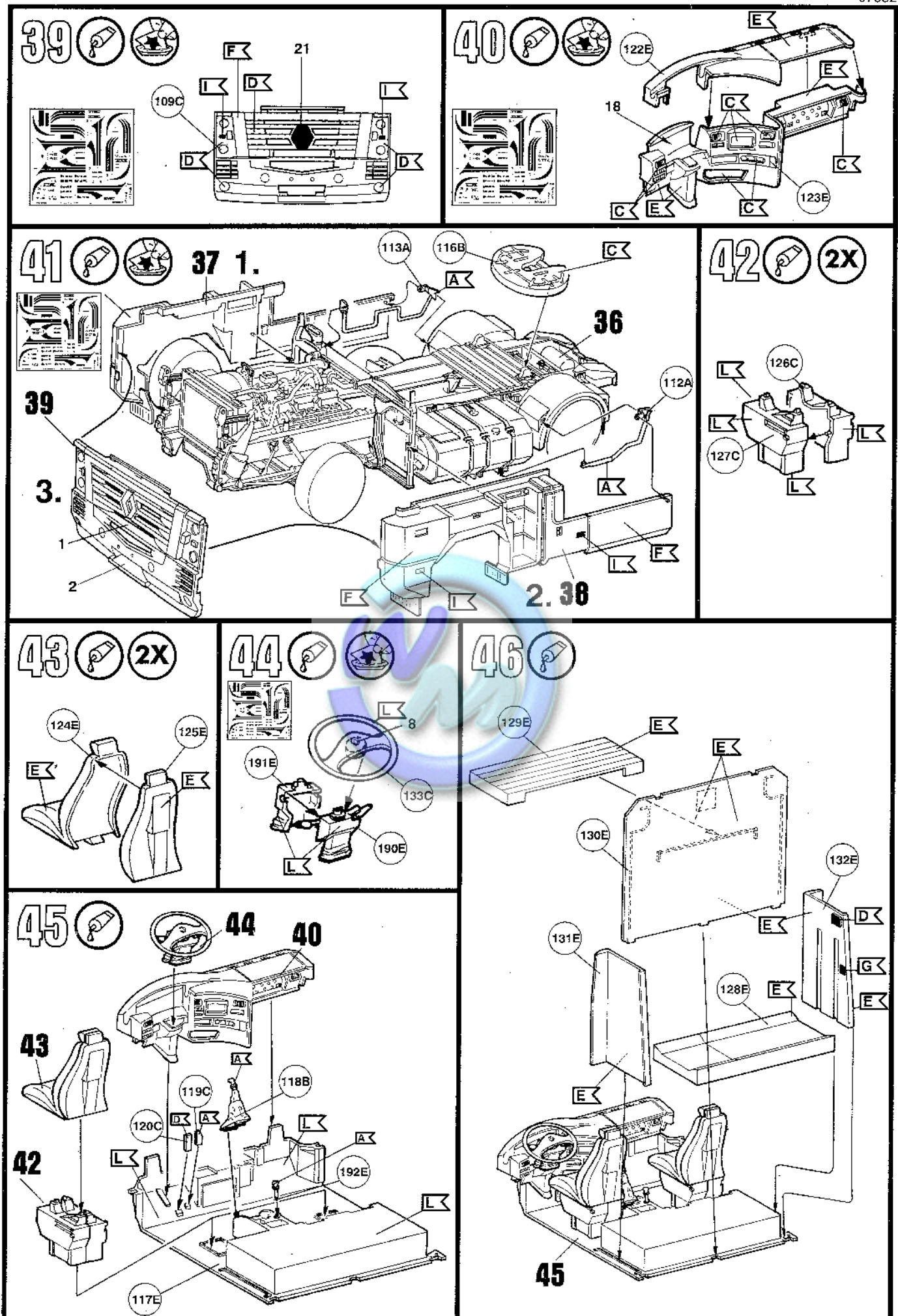
23



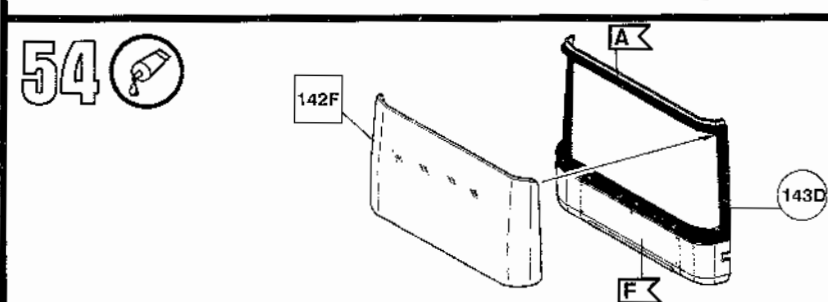
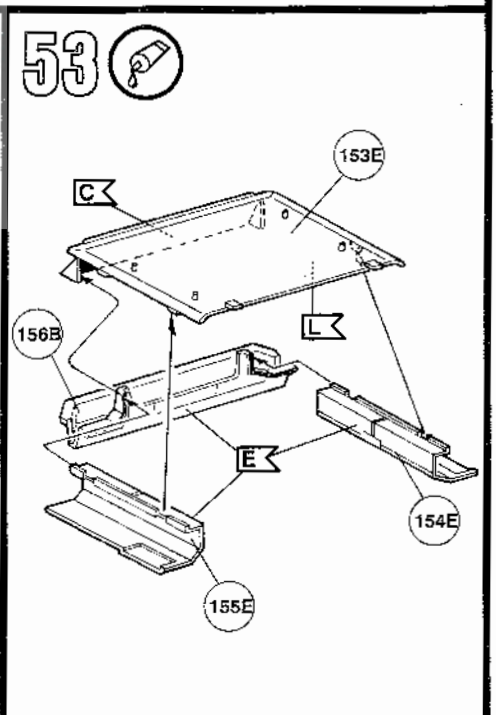
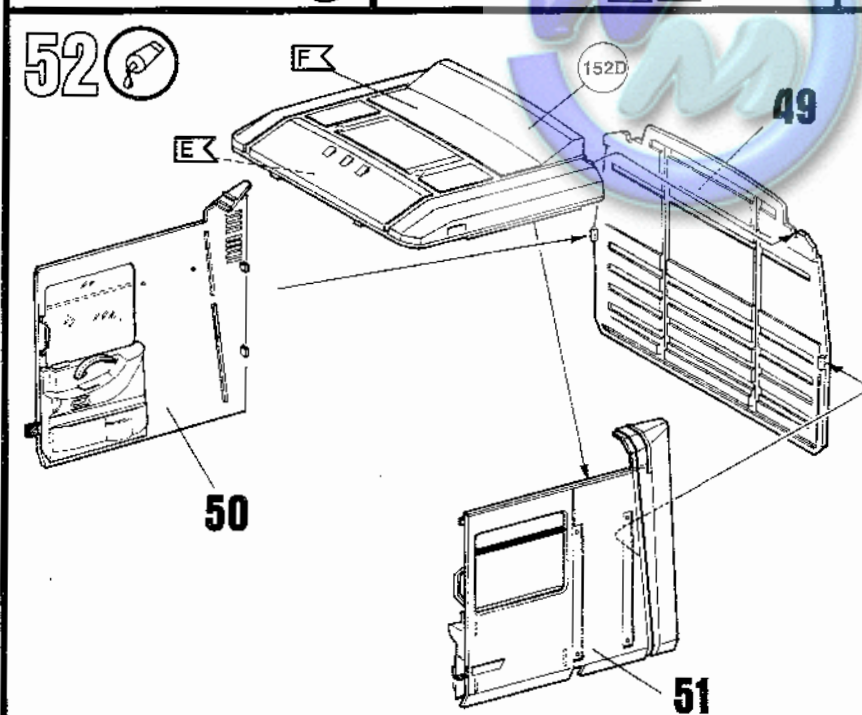
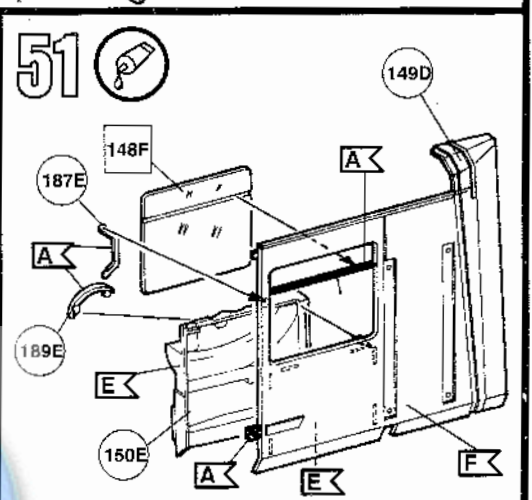
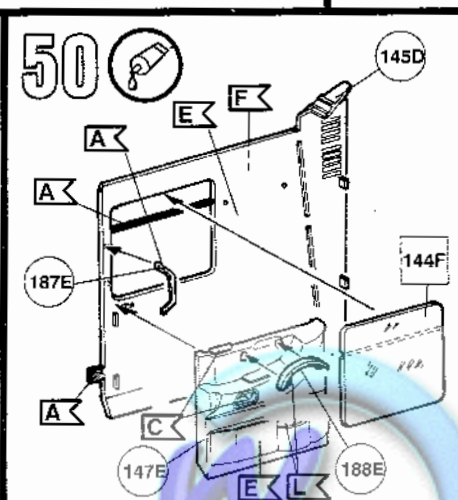
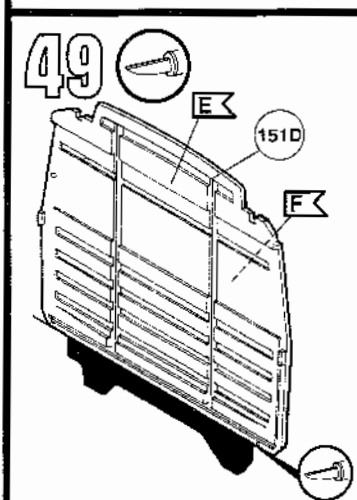
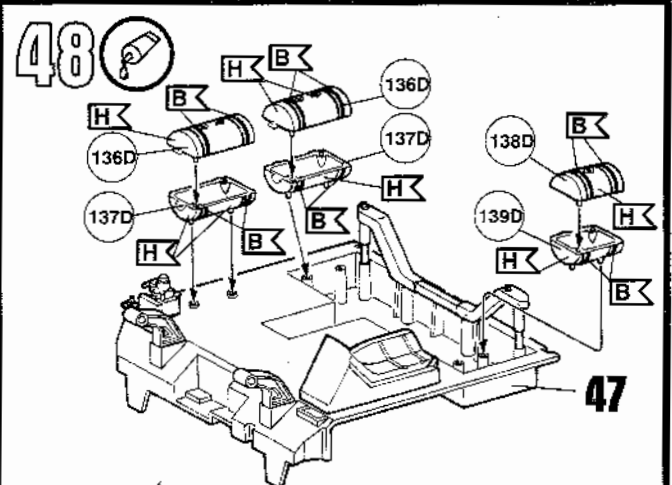
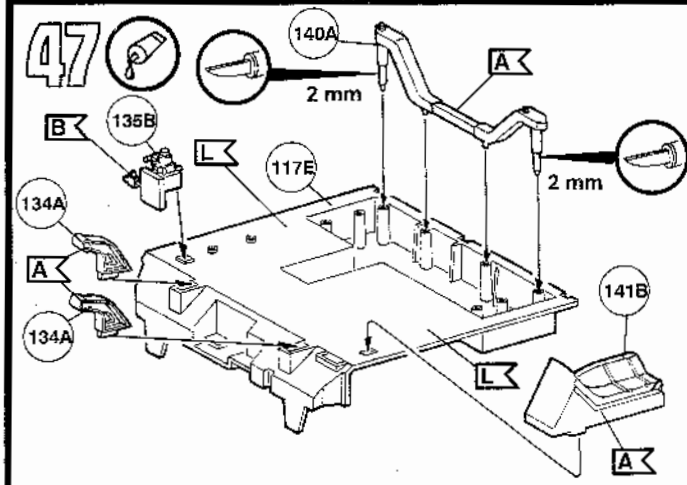


07532

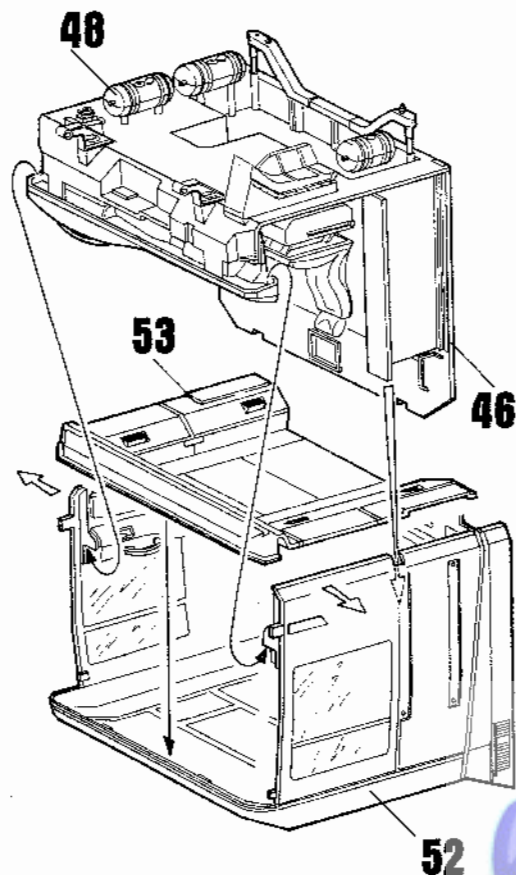




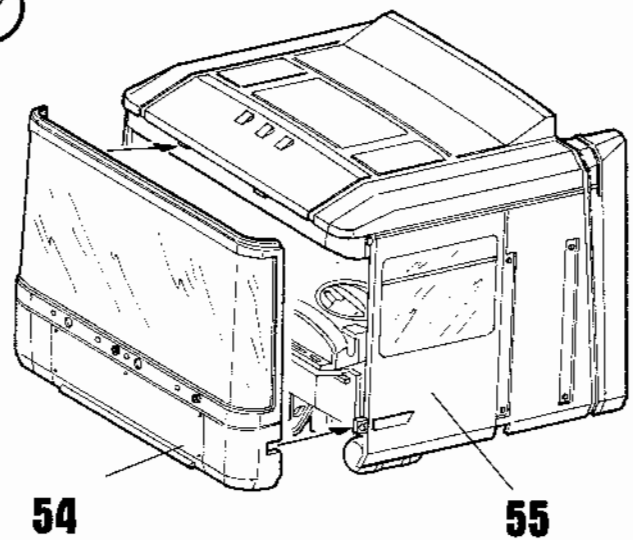
07532



55



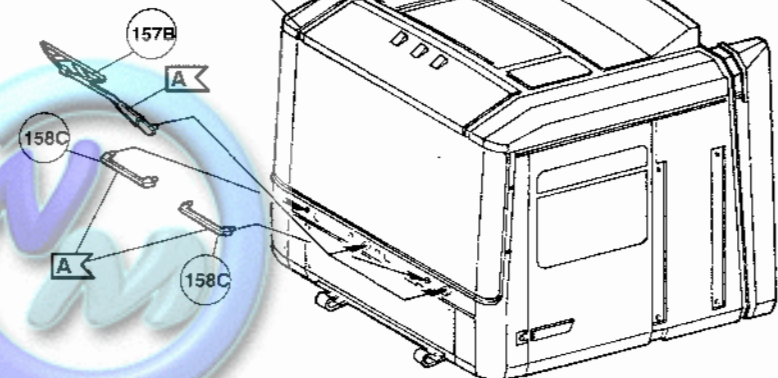
56



57



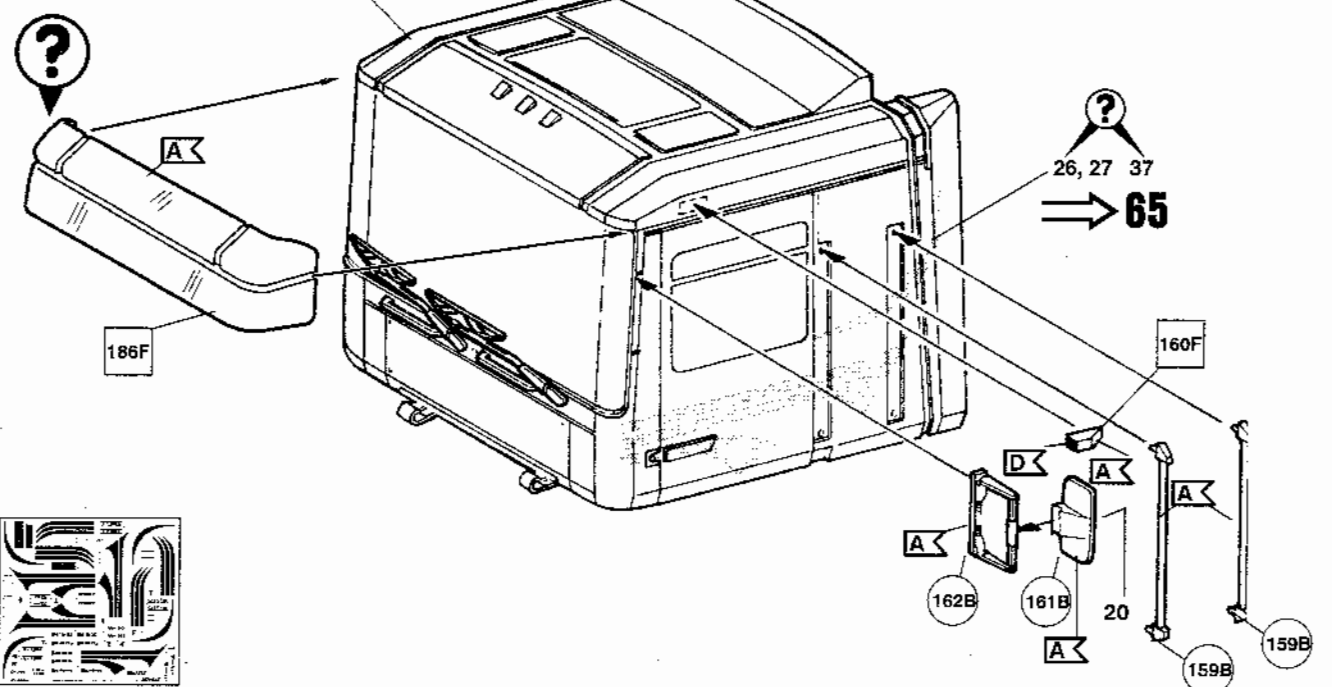
56



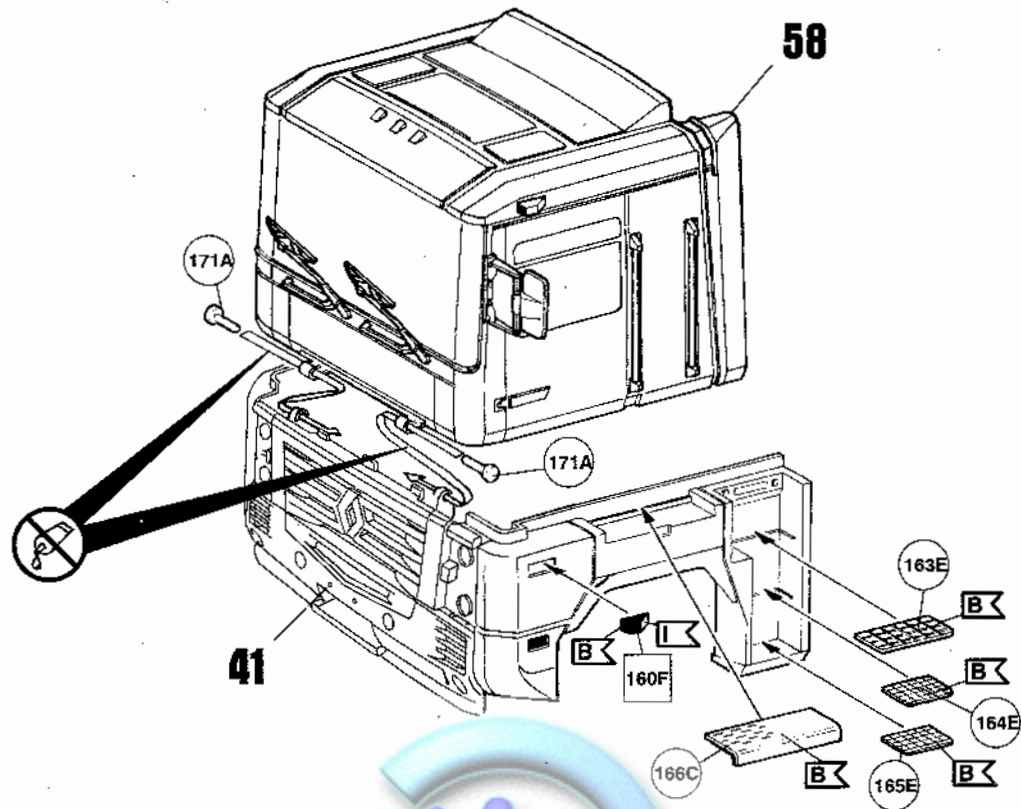
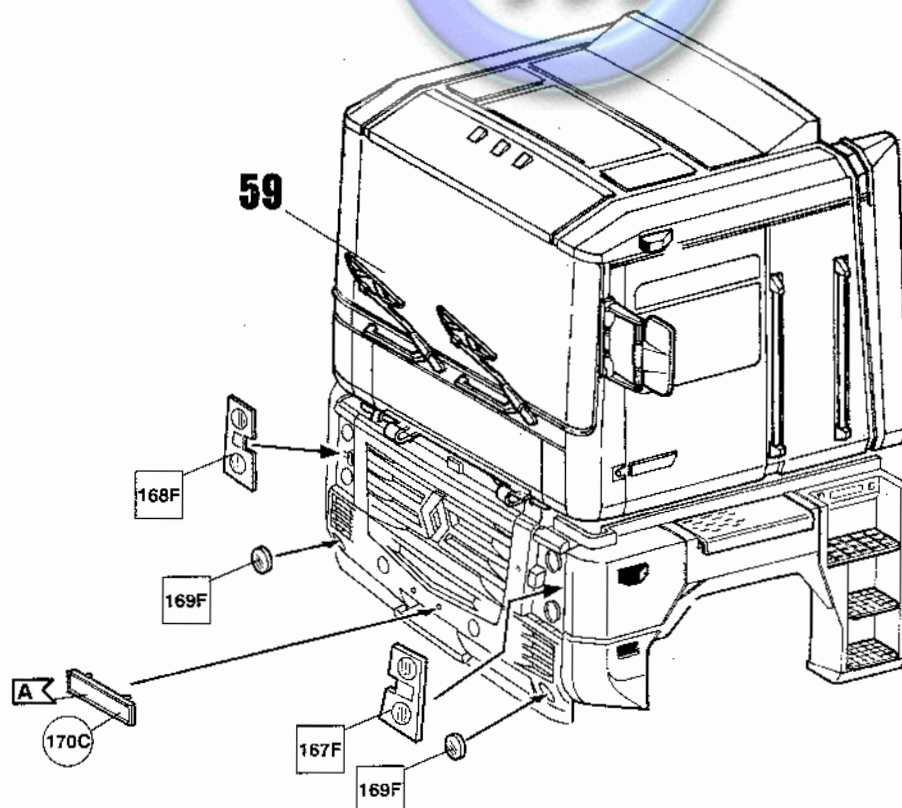
58



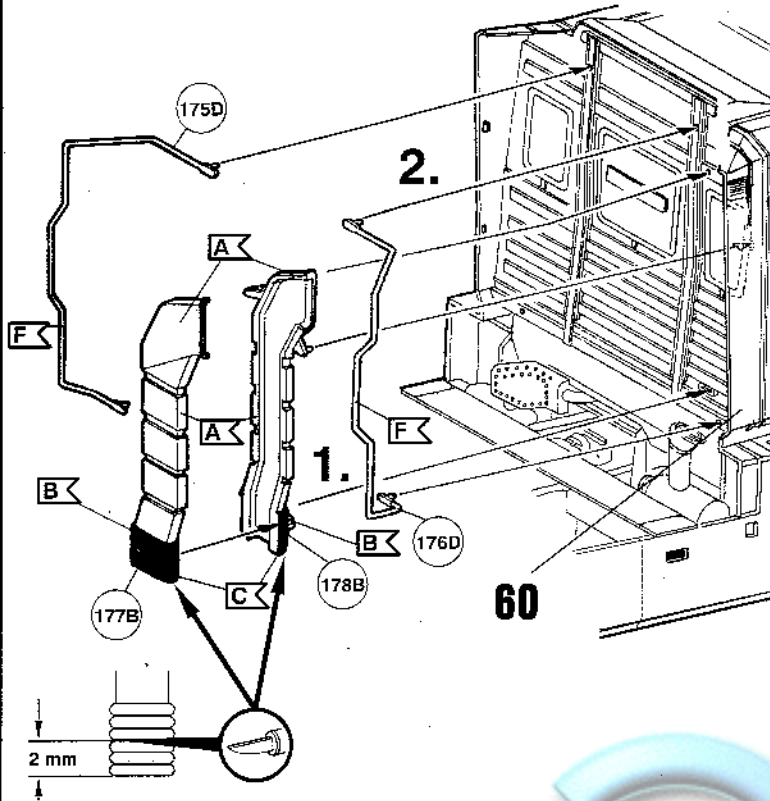
57



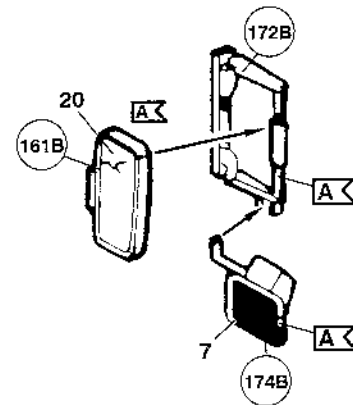
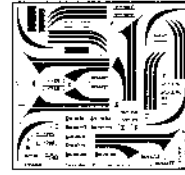
07532

59 **60** 

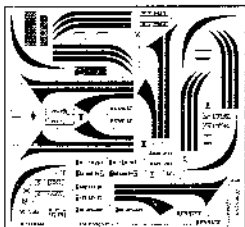
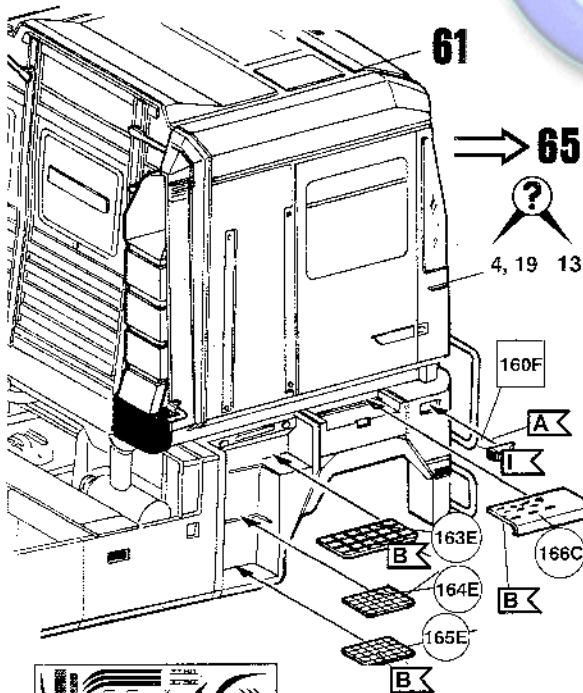
61



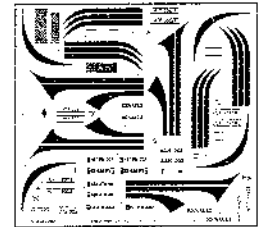
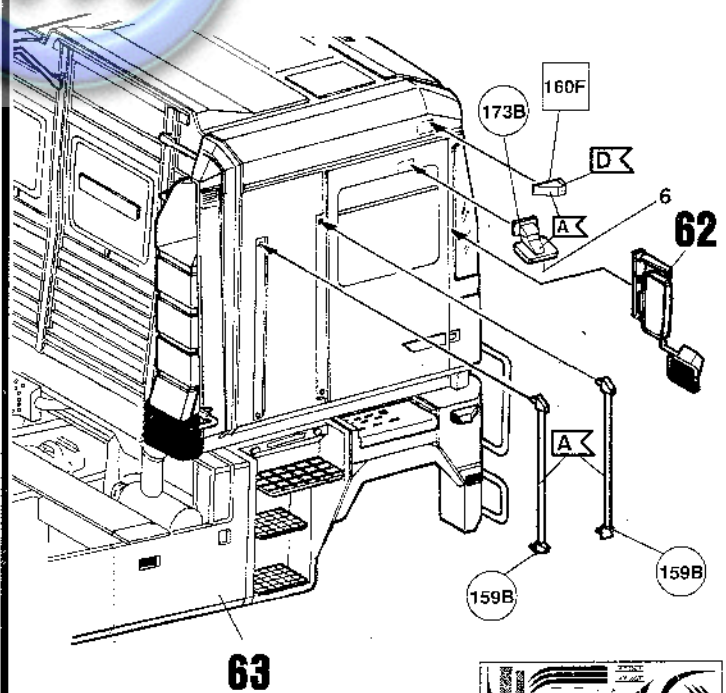
62



63



64



07532

65

